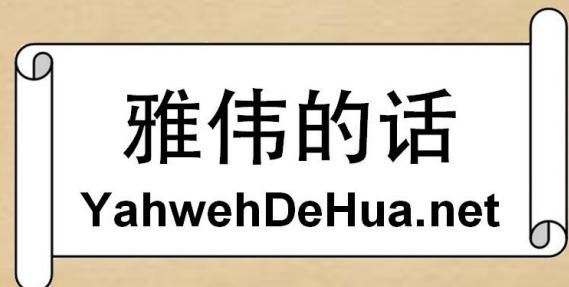


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

彼得前书
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

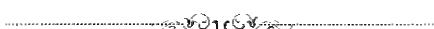
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



彼得前书

第 1 章

1	耶稣 G2424 基督 G5547 的使徒 G652 彼得 G4074 写信给那分散 G1290 在本都 G4195 、加拉太 G1053 、加帕多家 G2587 、亚西亚 G773 、 (G2532) 庇推尼 G978 寄居的 G3927 ，	Peter G4074 , an apostle G652 of Jesus G2424 Christ G5547 : To those chosen G1588 , living as exiles G3927 dispersed abroad G1290 in Pontus G4195 , Galatia G1053 , Cappadocia G2587 , Asia G773 , and G2532 Bithynia G978 , chosen
2	就是照 G2596 父 G3962 神 G2316 的先见 G4268 被拣选 G1588 , 借着 G1722 圣灵 G4151 得成圣 洁 G38 , 以致 G1519 顺服 G5218 耶稣 G2424 基 督 G5547 , 又蒙他血 G129 所洒 G4473 的人。愿 恩惠 G5485 、 (G2532) 平安 G1515 多多的 G4129 加给你们 G5213 。	according to G2596 the foreknowledge G4268 of God G2316 the Father G3962 , through G1722 the sanctifying work G38 of the Spirit G4151 , to be obedient G5218 and G2532 to be sprinkled G4473 with the blood G129 of Jesus G2424 Christ G5547 . May grace G5485 and G2532 peace G1515 be multiplied G4129 to you G5213 .
3	愿颂赞 G2128 归与我们 G2257 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的父 G3962 (G2532) 神 G2316 ! 他 G3588 曾照 G2596 自己的 G846 大 G4183 怜悯 G1656 , 借 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 从死 G3498 里 G1537 复活 G386 , 重生了 G313 我们 G2248 , 叫我们有 (G1519) 活泼的 G2198 盼望 G1680 ,	Blessed G2128 be the G3588 God G2316 and G2532 Father G3962 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 . Because of G2596 his G846 great G4183 mercy G1656 he has given us G2248 new birth G313 into G1519 a living G2198 hope G1680 through G1223 the resurrection G386 of Jesus G2424 Christ G5547 from G1537 the dead G3498
4	可以得着 (G1519) 不能朽坏 G862 、 (G2532) 不能 玷污 G283 、 (G2532) 不能衰残 G263 、为 G1519 你们 G5209 存留 G5083 在天 G3772 上 G1722 的 基业 G2817 。	and into G1519 an inheritance G2817 that is imperishable G862 , undefiled G283 , and G2532 unfading G263 , kept G5083 , in G1722 heaven G3772 for G1519 you G5209 .
5	你们 (G3588) 这因 G1223 信 G4102 蒙 G1722 神 G2316 能力 G1411 保守 G5432 的人 , 必能得着 (G1519) 所预备 G2092 、到 G1722 未 G2078 世 G2540 要显现 G601 的救恩 G4991 。	You are being guarded G5432 by G1722 God's power G1411 through G1223 faith G4102 for G1519 a salvation G4991 that is ready G2092 to be revealed G601 in G1722 the last G2078 time G2540 .
6	因此 (G1722) (G3739) , 你们是大有喜乐 G21 ; 但 如今 G737 , (G1487) (G1163) 在百般的 G4164 试 炼 G3986 中 G1722 暂时 G3641 忧愁 G3076 ,	You rejoice G21 in G1722 this G3739 , even though now G737 for a short time G3641 , if G1487 necessary G1163 , you suffer grief G3076 in G1722 various G4164 trials G3986

7	<p>叫 G2443 你们的 G5216 信心 (G3588) G4102 既被试 验 (G3588) G1383 , 就比那被 G1223 G1161 火 G4442 试验 G1381 仍然能坏 G622 的金子 (G3588) G5553 更显宝贵 G4186 , 可以在耶稣 G2424 基督 G5547 显现 G602 的时候 (G1722) 得着 G2147 G1519 称赞 G1868 、 (G2532) 荣耀 G1391 、 (G2532) 尊贵 G5092 。</p>	<p>so that G2443 the G3588 proven character G1383 of your G5216 faith G4102 — more valuable than gold G5553 which, though perishable G622 , is refined G1381 by G1223 fire G4442 — may result G2147 in G1519 praise G1868 , glory G1391 , and G2532 honor G5092 at G1722 the revelation G602 of Jesus G2424 Christ G5547 .</p>
8	<p>你们 G3739 虽然没有 G3756 见过 G3708 他, 却 是爱 G25 他 G3739 ; 如今 G737 虽不得 G3361 看 见 G3708 , 却 G1161 因信 G4100 (G1519) 他就有 说不出来 G412 、 (G2532) 满有荣光 G1392 的大 喜乐 G21 G5479 ;</p>	<p>Though you have not G3756 seen G3708 him, you love G25 him G3739 ; though not G3361 seeing G3708 him now G737 , you believe G4100 in G1519 him G3739 , and G1161 you rejoice G21 with inexpressible G412 and G2532 glorious G1392 joy G5479 ,</p>
9	<p>并且得着 G2865 你们信心 (G3588) G4102 的果效 (G3588) G5056 , 就是灵魂 G5590 的救恩 G4991 。</p>	<p>because you are receiving G2865 the G3588 goal G5056 of your G5216 faith G4102 , the salvation G4991 of your souls G5590 .</p>
10	<p>论到 G4012 这 G3739 救恩 G4991 , 那 G3588 预 先 G4395 说 (G4012) (G1519) 你们 G5209 要得恩典 (G3588) G5485 的众先知 G4396 早已详细的寻求 G1567 (G2532) 考察 G1830 ,</p>	<p>Concerning G4012 this G3739 salvation G4991 , the G3588 prophets G4396 , who prophesied G4395 about the G3588 grace G5485 that would come to G1519 you G5209 , searched G1567 and G2532 carefully investigated G1830 .</p>
11	<p>就是考察 G2045 在他们 G846 心里 G1722 基督 G5547 的灵 (G3588) G4151 , 预先证明 G4303 基督 (G3588) G5547 受 G1519 苦难 G3804 , (G2532) 后 来 G3326 G5023 得荣耀 G3588 G1391 , 是指着 (G1213) 什么 G1519 G5101 时候 G2540 , 并 G2228 怎样的 G4169 时候。</p>	<p>They inquired G2045 into G1519 what G5101 time G2540 or G2228 what circumstances G4169 the G3588 Spirit G4151 of Christ G5547 within G1722 them G846 was indicating G1213 when he testified in advance to G4303 the G3588 sufferings G3804 of G1519 Christ G5547 and G2532 the G3588 glories G1391 that would follow G3326 .</p>
12	<p>他们 (G3739) 得了启示 G601 , 知道他们所传讲 〔原文是服事 G1247 〕的一切事 G846 (G3754) , 不是 G3756 为自己 G1438 , 乃是 G1161 为你们 G5213 。那靠着 G1223 从天 G3772 上 G575 差来的 G649 圣 G40 灵 G4151 传福音 G2097 给你们 G5209 的人 G3588 , 现在 G3568 将这些 事 G3739 报给 G312 你们 G5213 ; 天使 G32 也愿 意 G1937 详细察看 G3879 G1519 这些事 G3739 。</p>	<p>It was revealed G601 to them G3739 that G3754 they were not G3756 serving G1247 themselves G1438 but G1161 you G5213 . These things G3568 have now G3568 been announced G312 to you G5213 through G1223 those G3588 who preached the gospel G2097 to you G5209 by G1722 the Holy G40 Spirit G4151 sent from G575 heaven G3772 — angels G32 long G1937 to catch a glimpse G3879 of G1519 these things G3739 .</p>

13	所以 G1352 要约束你们的心，〔原文是束上 G328 你们 G5216 心 (G3588) G1271 中的腰 G3751 〕，谨慎自守 G3525 ，专心 G5049 盼望 G1679 (G1909) 耶稣 G2424 基督 G5547 显现 G602 的时候 (G1722) 所带来 G5342 给你们 G5213 的恩 (G3588) G5485 。	Therefore G1352 , with your G5216 minds G1271 ready for action G328 G3588 G3751 , be sober-minded G3525 and set your hope G1679 completely G5049 on G1909 the G3588 grace G5485 to be brought to you G5213 at G1722 the revelation G602 of Jesus G2424 Christ G5547 .
14	你们既作 G5613 顺命的 G5218 儿女 G5043 ，就 不要 G3361 效法 G4964 从前 G4386 (G5216) 蒙昧 无知 (G3588) G52 的时候 (G1722) 那 (G3588) 放纵私 欲 G1939 的样子。	As G5613 obedient G5218 children G5043 , do not G3361 be conformed G4964 to the G3588 desires G1939 of your G5216 former G4386 ignorance G52 .
15	(G235) 那召 (G3588) G2564 你们 G5209 的既是 G2596 圣洁 G40 ，你们 G846 在一切 G3956 所行 的事 G391 上 G1722 也 G2532 要 G1096 圣洁 G40 。	But G235 as G2596 the G3588 one who called G2564 you G5209 is holy G40 , you also G2532 are to be G1096 holy G40 in G1722 all G3956 your conduct G391 ;
16	因为 G1360 经上记着 G1125 说：(G3754) “你们 要 G2071 圣洁 G40 ，因为 G3754 我 G1473 是圣 洁的 G40 。”	for G1360 it is written G1125 , Be G2071 holy G40 , because G3754 I G1473 am G1510 holy .
17	(G2532) 你们既 (G1487) 称 G1941 那 (G3588) 不偏待 人 G678 、按 G2596 各人 G3588 G1538 行为 G2041 审判 G2919 人的主 G0 为父 G3962 ，就当存 (G1722) 敬畏 G5401 的心度 G390 你们 G5216 在世 寄居 (G3588) G3940 的日子 (G3588) G5550 ，	If G1487 you appeal to G1941 the Father G3962 who judges G2919 impartially G678 according to G2596 each G1538 one's work G2041 , you are to conduct G390 yourselves in G1722 reverence G5401 during your G5216 time G5550 living as strangers .
18	知道 G1492 (G3754) 你们得赎 G3084 ，脱去 (G1537) 你们 G5216 祖宗所传流 G3970 虚妄的 G3152 行 为 (G3588) G391 ，不是 G3756 凭着能坏的 金 G5553 (G2228) 银 G694 等物，	For G3754 you know G1492 that you were redeemed G3084 from G1537 your G5216 empty G3152 way of life G3970 inherited from your fathers G3970 , not G3756 with perishable G5349 things like silver G694 or G2228 gold G5553 ,
19	乃是 G235 凭着基督 G5547 的宝 G5093 血 G129 ，如同 G5613 无瑕疵 G299 、(G2532) 无玷 污 G784 的羔羊 G286 之血。	but G235 with the precious G5093 blood G129 of Christ G5547 , like G5613 that of an unblemished G299 and G2532 spotless G784 lamb G286 .
20	(G3303) 基督在创世 G2889 G2602 以前 G4253 是预 先被神知道 G4267 的，却 G1161 在 G1909 这末 G2078 世 (G3588) G5550 才为 G1223 你们 G5209 显 现 G5319 。	He was foreknown G4267 before G4253 the foundation G2602 of the world G2889 but G1161 was revealed G5319 in G1909 these G3588 last G2078 times G5550 for G1223 you G5209 .
21	你们 (G3588) 也因着 G1223 他 G846 ，信 G4103 G1519 那 (G3588) 叫他 G846 从 G1537 死 G3498 里 复活 G1453 、又 G2532 给 G1325 他 G846 荣耀 G1391 的神 G2316 ，叫 G5620 你们的 G5216 信心 (G3588) G4102 和 G2532 盼望 G1680 都在 G1511 于 G1519 神 G2316 。	Through G1223 him G846 you believe G4103 in G1519 God G2316 , who raised G1453 him G846 from G1537 the dead G3498 and G2532 gave G1325 him G846 glory G1391 , so that G5620 your G5216 faith G4102 and G2532 hope G1680 are G1511 in G1519 God G2316 .

22	你们既因 G1722 顺从 (G3588) G5218 真理 (G3588) G225 , 洁净了 G48 自己的 G5216 心 (G3588) G5590 , 以致 G1519 爱弟兄 G5360 没有虚假 G505 , 就当从 G1537 心 G2588 里 [从心里：有 古卷是从清洁的心] 彼此 G240 切实 G1619 相 爱 G25 。	Since you have purified G48 yourselves G5590 G5216 by G1722 your obedience G5218 to the G3588 truth G225 , so that you show sincere G505 brotherly love G5360 for each other, from G1537 a pure G2513 heart G2588 love G25 one another G240 constantly G1619 ,
23	你们蒙了重生 G313 , 不是 G3756 由于 G1537 能 坏的 G5349 种子 G4701 , 乃是 G235 由于不能坏 的 G862 种子, 是借着 G1223 神 G2316 活泼 G2198 (G2532) 常存的 G3306 道 G3056 。	because you have been born again G313 — not G3756 of G1537 perishable G5349 seed G4701 but G235 of imperishable G862 — through G1223 the living G2198 and G2532 enduring G3306 word G3056 of God G2316 .
24	因为 G1360 凡 G3956 有血气的 G4561 , 尽都如 草 G5528 ; (G2532) 他的 (G3956) 美荣 G1391 都像 G5613 草 G5528 上的 (G5613) 花 G438 。草 G3588 G5528 必枯干 G3583 , (G2532) (G846) 花 G3588 G438 必凋谢 G1601 ;	For G1360 All G3956 flesh G4561 is like G5613 grass G5528 , and G2532 all G3956 its G846 glory G1391 like G5613 a flower G438 of the grass G5528 . The G3588 grass G5528 withers G3583 , and G2532 the G3588 flower G438 falls G1601 ,
25	惟有 G1161 主 G2962 [雅伟]的 G3588 道 G4487 是永 G1519 (G3588) G165 存 G3306 的。 (G1161) 所 (G3588) 传 G2097 给 G1519 你们 G5209 的 G3588 福 音就是 G2076 这 G5124 道 (G3588) G4487 。	but G1161 the G3588 word G4487 of the Lord G2962 endures G3306 forever G1519 G3588 G165 . And G1161 this G5124 is G2076 the G3588 word G4487 that was preached as the gospel G2097 to G1519 you G5209 .

第 2 章

1	所以 G3767 , 你们既除去 G659 一切的 G3956 恶 毒 G2549 [或译：阴毒] 、 (G2532) (G3956) 诡诈 G1388 , 并 G2532 假善 G5272 、 (G2532) 嫉妒 G5355 , 和 G2532 一切 G3956 毁谤的话 G2636 ,	Therefore G3767 , rid G659 yourselves of all G3956 malice G2549 , all G3956 deceit G1388 , hypocrisy G5272 , envy G5355 , and G2532 all G3956 slander G2636 .
2	就要爱慕 G1971 那 G3588 纯净的 G97 灵 (G3050) 奶 G1051 , 像 G5613 才生的 G738 婴孩 G1025 爱 慕奶一样, 叫 G2443 你们因 G1722 此 G846 渐长 G837 , 以致 G1519 得救 G4991 。	Like G5613 newborn G738 infants G1025 , desire G1971 the G3588 pure G97 milk G1051 of the word G3050 , so that G2443 you may grow up G837 into G1519 your salvation G4991 ,
3	你们若 G1487 尝过 G1089 主 (G3588) G2962 [雅伟] 恩 G5543 的滋味 (G3754) , 就必如此。	since G1487 you have tasted G1089 that G3754 the G3588 Lord G2962 is good G5543 .
4	主 (G3739) 乃活 G2198 石 G3037 , 固然 G3303 是 被 G5259 人 G444 所弃的 G593 , 却是 G1161 被 G3844 神 G2316 所拣选 G1588 、所宝贵 G1784 的。	As you come G4334 to G4314 him G3739 , a living G2198 stone G3037 — rejected G593 by G5259 people G444 but G1161 chosen G1588 and honored G1784 by God G2316 —

5	<p>你们(G846) 来到 G4334 主 G0 面前 G4314 , 也 G2532 就像 G5613 活 G2198 石 G3037 , 被建造 G3618 成为灵 G4152 宫 G3624 , 作 G1519 圣洁的 G40 祭司 G2406 , 借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 奉献 G399 神 G2316 所悦纳的 G2144 灵 G4152 祭 G2378 。</p>	<p>you G846 yourselves, as G5613 living G2198 stones G3037 , a spiritual G4152 house G3624 , are being built G3618 to be a holy G40 priesthood G2406 to offer G399 spiritual G4152 sacrifices G2378 acceptable G2144 to God G2316 through G1223 Jesus G2424 Christ G5547 .</p>
6	<p>因为 G1360 经 G1124 上 G1722 说 G4023 : “看 哪 G2400 , 我把所拣选 G1588 、所宝贵 G1784 的房角石 G204 G3037 安放 G5087 在 G1722 锡安 G4622 ; (G2532) 信靠 (G3588) G4100 (G1909) 他 G846 的人必不至于 G3756 G3361 羞愧 G2617 。”</p>	<p>For G1360 it is contained G4023 in G1722 Scripture G1124 :Look G2400 ! I lay G5087 a stone G3037 in G1722 Zion G4622 , a chosen G1588 and honored G1784 cornerstone G204 ,and G2532 the G3588 one who believes G4100 in G1909 Him G846 will never G3756 G3361 be put to shame G2617 !</p>
7	<p>所以 G3767 , 他在你们 G5213 (G3588) 信的人 G4100 就为宝贵 (G3588) G5092 , (G1161) 在那不信 的人 G569 有话说: “(G3778) 匠人 (G3588) G3618 所弃的 G593 (G3739) 石头 G3037 已作了 G1096 (G1519) 房角 G1137 的头块 G2776 石头。”</p>	<p>So G3767 honor G5092 will come to you G5213 who believe G4100 , but G1161 for the unbelieving G569 ,The stone G3037 that G3739 the G3588 builders G3618 rejected G593 —this G3778 One has become G1096 G1519 the cornerstone G2776 G1137 ,</p>
8	<p>又 G2532 说: “作了绊脚的 G4348 石头 G3037 , (G2532) 跌人的 G4625 磬石 G4073 。” 他们 既不顺从 G544 , (G3739) 就在 (G3588) 道理 G3056 上绊跌 G4350 [或译: 他们绊跌都因不 顺从道理] ; 他们这样 (G1519) (G3739) 绊跌也是 G2532 预定的 G5087 。</p>	<p>and G2532 A stone G3037 to stumble over G4348 ,and G2532 a rock G4073 to trip over G4625 .They G3739 stumble G4350 because they disobey G544 the G3588 message G3056 ; they were destined G5087 for G1519 this G3739 .</p>
9	<p>惟有 G1161 你们 G5210 是被拣选的 G1588 族类 G1085 , 是有君尊的 G934 祭司 G2406 , 是圣洁的 G40 国度 G1484 , 是属神 (G1519) (G4047) 的子 民 G2992 , 要叫 G3704 你们宣扬 G1804 那召 G2564 你们 G5209 出 G1537 (G3588) 黑暗 G4655 入 G1519 奇妙 (G3588) G2298 光明 G5457 者 (G846) 的 美德 (G3588) G703 。</p>	<p>But G1161 you G5210 are a chosen G1588 race G1085 , a royal G934 priesthood G2406 ,a holy G40 nation G1484 ,a people G2992 for G1519 His possession G4047 ,so that G3704 you may proclaim G1804 the G3588 praises G703 of the G3588 One who called G2564 you G5209 out of G1537 darkness G4655 into G1519 His G846 marvelous G2298 light G5457 .</p>
10	<p>你们 (G3588) 从前 G4218 算不得 G3756 子民 G2992 , 现在 G3568 却 G1161 作了神 G2316 的子 民 G2992 ; (G3588) 从前未曾蒙 G3756 怜恤 G1653 , 现在 G3568 却 G1161 蒙了怜恤 G1653 。</p>	<p>Once G4218 you were not G3756 a people G2992 , but G1161 now G3568 you are God's people G2992 ; you had not G3756 received mercy G1653 , but G1161 now G3568 you have received mercy G1653 .</p>
11	<p>亲爱的 G27 弟兄阿, 你们是 (G5613) 客旅 G3927 , (G2532) 是寄居的 G3941 。我劝 G3870 你 们要禁戒 G567 肉体的 G4559 私欲 (G3588) G1939 ; 这 G3748 私欲是与 G2596 灵魂 (G3588) G5590 争战 G4754 的。</p>	<p>Dear friends G27 , I urge G3870 you as G5613 strangers G3941 and G2532 exiles G3927 to abstain G567 from sinful G4559 desires G1939 that G3748 wage war G4754 against G2596 the G3588 soul G5590 .</p>

12	你们 G5216 在外邦人 (G3588) G1484 中 G1722 , 应当 G2192 品行 (G3588) G391 端正 G2570 , 叫 G2443 那些 G1722 G3739 毁谤 G2635 你们 G5216 是 (G5613) 作恶的 G2555 , 因 G1537 看见 G2029 你们的好 G2570 行为 (G3588) G2041 , 便在 G1722 鉴察 G1984 [或作:眷顾] 的日子 G2250 归荣耀 G1392 给神 (G3588) G2316 。	Conduct G3588 G391 G2192 yourselves G5216 honorably G2570 among G1722 the G3588 Gentiles G1484 , so that G2443 when G1722 G3739 they slander G2635 you as evildoers G2555 , they will observe your good G2570 works G2041 and will glorify G1392 God G2316 on G1722 the day G2250 he visits G1984 .
13	你们为主 (G3588) G2962 的缘故 G1223 , 要顺服 G5293 人 G442 的一切 G3956 制度 G2937 , 或 G1535 是 G5613 在上的 G5242 君王 G935 ,	Submit G5293 to every G3956 human G442 authority G2937 because of G1223 the Lord G2962 , whether G1535 to the emperor G935 as G5613 the supreme authority G5242
14	或 G1535 是 G5613 (G1223) 君王 (G846) 所派 G3992 (G1519) 罚 G1557 恶 G2555 (G1161) 赏 G1868 善 G17 的臣宰 G2232 。	or G1535 to governors G2232 as G5613 those sent out G3992 by G1223 him G846 to G1519 punish G1557 those who do what is evil G2555 and to praise G1868 those who do what is good G17 .
15	因为 G3754 神 (G3588) G2316 的旨意 (G3588) G2307 原 G3779 是 G2076 要你们行善 G15 , 可以堵住那 (G3588) 糊涂 G878 无知 G56 人 G444 的口 G5392 。	For G3754 it is G2076 God's will G2307 that you silence G5392 the G3588 ignorance G56 of foolish G878 people G444 by doing good G15 .
16	你们虽是 G5613 自由的 G1658 , 却 G2532 不可 G3361 借着 G5613 G2192 自由 (G3588) G1657 遮盖 G1942 恶毒 (G3588) G2549 [或译: 阴毒] , 总要 G235 作 G5613 神 G2316 的仆人 G1401 。	Submit as G5613 free G1658 people, not G3361 using G2192 your freedom G1657 as G5613 a cover-up G1942 for evil G2549 , but as G5613 God's slaves G1401 .
17	务要尊敬 G5091 众人 G3956 , 亲爱 G25 教中的弟兄 G3588 G81 , 敬畏 G5399 神 (G3588) G2316 , 尊敬 G5091 君王 (G3588) G935 。	Honor G5091 everyone G3956 . Love G25 the G3588 brothers and sisters G81 . Fear G5399 God G2316 . Honor G5091 the G3588 emperor G935 .
18	你们作仆人 (G3588) G3610 的, 凡事 G3956 要存敬畏 G5401 的心 G1722 顺服 G5293 主人 (G3588) G1203 ; 不 G3756 但 G3440 顺服那 G3588 善良 G18 (G2532) 温和 G1933 的, 就是 G235 那 G3588 乖僻的 G4646 也要 G2532 顺服。	Household slaves G3610 , submit G5293 to your masters G1203 with G1722 all G3956 reverence G5401 not G3756 only G3440 to the G3588 good G18 and G2532 gentle G1933 ones but G235 also G2532 to the G3588 cruel G4646 .
19	倘若 G1487 人 G5100 为叫 G1223 良心 G4893 对得住神 G2316 , 就忍受 G5297冤屈 G95 的苦楚 G3077 (G3958) , (G1063) 这是 G5124 可喜爱的 G5485 。	For G1063 it G5124 brings favor G5485 if G1487 , because of G1223 a consciousness G4893 of God G2316 , someone G5100 endures G5297 grief G3077 from suffering G3958 unjustly G95 .
20	你们若 G1487 因 G1063 犯罪 G264 (G2532) 受责打 G2852 , 能忍耐 G5278 , 有什么 G4169 可夸的 G2811 呢? 但 G235 你们若 G1487 因行善 G15 (G2532) 受苦 G3958 , 能忍耐 G5278 , 这 G5124 在神 G2316 看 G3844 是可喜爱的 G5485 。	For G1063 what G4169 credit G2811 is there if G1487 when you do wrong G264 and are beaten G2852 , you endure G5278 it? But G235 when you do what is good G15 and G2532 suffer G3958 , if G1487 you endure G5278 it, this G5124 brings favor G5485 with G3844 God G2316 .

21	你们蒙召 G2564 原是为 G1063 G1519 此 G5124 ; 因 G3754 基督 G5547 也 G2532 为 G5228 你们 G5216 受过苦 G3958 , 给你们 G5213 留下 G5277 榜样 G5261 , 叫 G2443 你们跟随 G1872 他的 G846 脚踪 (G3588) G2487 行。	For G1063 you were called G2564 to G1519 this G5124 , because G3754 Christ G5547 also G2532 suffered G3958 for G5228 you G5216 , leaving G5277 you G5213 an example G5261 , that G2443 you should follow G1872 in his G846 steps G2487 .
22	他 G3739 并没 G3756 有 G4160 犯罪 G266 , (G846) (G3588) G4750 里 G1722 也没 G3761 有 G2147 诡诈 G1388 。	He did not G3756 commit G4160 sin G266 , and no G3761 deceit G1388 was found G2147 in G1722 His G846 mouth G4750 ;
23	他 G3739 被骂 G3058 不 G3756 还口 G486 ; 受害 G3958 不 G3756 说威吓的话 G546 , 只 G1161 将自己交托 G3860 那按公义 G1346 审判 G2919 人 的主 (G3588) 。	when he was insulted G3058 , he G3739 did not G3756 insult in return G486 ; when he suffered G3958 , he did not G3756 threaten G546 but G1161 entrusted G3860 himself to the G3588 one who judges G2919 justly G1346 .
24	他 G3739 被挂在木头 (G3588) G3586 上 G1909 , (G1722) 亲 G846 身 (G3588) G4983 担当了 G399 我们的 G2257 罪 (G3588) G266 , 使我们既然 G2443 在罪 (G3588) G266 上死 G581 , 就得以在义 G1343 上活 G2198 。因他 G846 受的 G3739 鞭伤 (G3588) G3468 , 你们便得了医治 G2390 。	He G3739 Himself G846 bore G399 our G2257 sins G266 in G1722 His G846 body G4983 on G1909 the G3588 tree G3586 , so that G2443 , having died G581 to sins G266 , we might live G2198 for righteousness G1343 , you have been healed G2390 by His G3739 wounds G3468 .
25	(G1063) 你们从前好像 G5613 (G2258) 迷路的 G4105 羊 G4263 , 如今 G3568 却 G235 归 G1994 到 G1909 你们 G5216 灵魂 (G3588) G5590 的牧人 (G3588) G4166 (G2532) 监督 G1985 了。	For G1063 you were G2258 like G5613 sheep G4263 going astray G4105 , but G235 you have now G3568 returned G1994 to G1909 the G3588 Shepherd G4166 and G2532 Guardian G1985 of your G5216 souls G5590 .

第 3 章

1	(G3668) 你们作妻子 G1135 的要顺服 G5293 自己的 G2398 丈夫 (G3588) G435 ; 这样 G2443 , 若有 G1487 G5100 不信从 G544 道理 (G3588) G3056 的丈夫 , 他们虽然不 G427 听道 G3056 , 也可以因 G1223 妻子 (G3588) G1135 的品行 (G3588) G391 被感化 G2770 过来；	In the same way G3668 , wives G1135 , submit G2393 yourselves to your own G2398 husbands G435 so that G2443 , even G2532 if G1487 some G5100 disobey G544 the G3588 word G3056 , they may be won over G2770 without G427 a word G3056 by G1223 the G3588 way their wives G1135 live G391
2	这正是因看见 G2029 你们 G5216 有贞洁的 G53 品行 (G3588) G391 和 G1722 敬畏 G5401 的心。	when they observe G2029 your G5216 pure G53 , reverent G5401 lives G391 .
3	你们 (G3739) 不要 G3756 以 G2077 (G3588) 外面的 G1855 辫 G1708 头发 G2359 , (G2532) 戴 G4025 金饰 G5553 , (G2228) 穿 G1745 美衣 G2440 为妆饰 G2889 ,	Don't let your G3739 beauty G2889 consist of G2077 outward G1855 things like elaborate G1708 hairstyles G2359 and G2532 wearing G4025 gold G5553 jewelry,

4	只要 G235 以 (G3588) (G2588) 里面 (G2927) (G3588) (G444) 存着 (G1722) 长久 (G3588) G862 温柔 G4239 、 (G2532) 安静的 G2272 心 (G3588) (G4151) 为妆饰；这 G3739 在神 (G3588) G2316 面前 G1799 是 G2076 极宝贵的 G4185 。	but rather G235 what is inside G2927 the G3588 heart G2588 — the G3588 imperishable G862 quality of a gentle G4239 and G2532 quiet G2272 spirit G4151 , which G3739 is G2076 of great worth G4185 in God's sight G1799 .
5	因为 G1063 古时 G4218 仰赖 (G3588) G1679 G1519 神 G2316 的 (G2532) 圣洁 G40 妇人 (G3588) G1135 正是以此 G3779 为妆饰 G2885 (G1438) , 顺服 G5293 自己的 G2398 丈夫 (G3588) G435 ,	For G1063 in the past G4218 , the G3588 holy G40 women G1135 who put their hope G1679 in G1519 God G2316 also G2532 adorned G2885 themselves G1438 in this way, submitting G5293 to their own G2398 husbands G435 ,
6	就如 G5613 撒拉 G4564 听从 G5219 (G3588) 亚伯 拉罕 G11 , 称 G2564 他 G846 为主 G2962 。你们 若行善 G15 , (G2532) 不因 G3361 G3367 恐吓 G4423 而害怕 G5399 , 便是 G1096 撒拉的 (G3739) 女儿 G5043 了。	just as G5613 Sarah G4564 obeyed G5219 Abraham G11 , calling G2564 him G846 lord G2962 . You have become G1096 her G3739 children G5043 when you do what is good G15 and G2532 do not G3361 fear G5399 any G3367 intimidation G4423 .
7	(G3668) 你们作 (G3588) 丈夫 G435 的,也要按 G2596 情理 [原文是知识 G1108] 和 (G3588) 妻 子 G1134 同住 G4924 ; 因 (G5613) 她比你软弱 [比你软弱:原文作是软弱的 G772 器皿 G4632] , (G2532) 与你一同 (G5613) G4789 承受生 命 G2222 之恩 G5485 的,所以要敬重 G632 G5092 她。这样,便叫 (G1519) (G3588) 你们的 G5216 祷 告 (G3588) G4335 没有 G3361 阻碍 G1465 。	Husbands G435 , in the same way G3668 , live with G4924 your wives G1134 in G2596 an understanding way G1108 , as G5613 with a weaker G772 partner G4632 , showing G632 them honor G5092 as G5613 coheirs G4789 of the grace G5485 of life G2222 , so that G1519 your G5216 prayers G4335 will not G3361 be hindered G1465 .
8	(G3588) 总而言之 G1161 G5056 , 你们都 (G3956) 要同心 G3675 , 彼此体恤 G4835 , 相爱如弟兄 G5361 , 存慈怜 G2155 谦卑 G5391 的心。	Finally G5056 , all G3956 of you be like- minded G3675 and sympathetic G4835 , love one another G5361 , and be compassionate G2155 and humble G5391 ,
9	不 G3361 以恶 G2556 报 G591 (G473) 恶 G2556 , (G2228) 以辱骂 G3059 还 (G473) 辱骂 G3059 , 倒 要 (G1161) G5121 祝福 G2129 ; 因 G3754 你们是为 G1519 此 G5124 蒙召 G2564 , 好叫 G2443 你们承 受 G2816 福气 G2127 。	not G3361 paying back G591 evil G2556 for G473 evil G2556 or G2228 insult G3059 for G473 insult G3059 but G1161 , on the contrary G5121 , giving a blessing G2127 , since G3754 you were called G2564 for G1519 this G5124 , so that G2443 you may inherit G2816 a blessing G2129 .
10	因为 G1063 经上说：“人 (G3588) 若 G2309 爱 G25 生命 G2222 , (G2532) 愿享 G1492 美福 G18 G2250 , 须要禁止 G3973 舌头 (G3588) G1100 不出 (G575) 恶言 G2556 , (G2532) 嘴唇 (G3588) G5491 不 G3361 说 G2980 诡诈 G1388 的话；	For G1063 the G3588 one who wants G2309 to love G25 life G2222 and G2532 to see good G18 days G2250 must keep G3973 his G3588 tongue G1100 from G575 evil G2556 and G2532 his G3588 lips G5491 from G3361 speaking G2980 deceit G1388 ,
11	也要 G1161 离 G1578 G575 恶 G2556 (G2532) 行 G4160 善 G18 , 寻求 G2212 和睦 G1515 , (G2532) 一心追赶 G1377 (G846) 。	and G1161 he must turn away G1578 from G575 evil G2556 and G2532 do G4160 what is good G18 . He must seek G2212 peace G1515 and G2532 pursue G1377 it G848 ,

12	因为 G3754 主 G2962 [雅伟]的眼 G3788 看顾 G1909 义人 G1342 ; (G2532) 主 G0 的 (G846) 耳 G3775 听 (G1519) 他们的 G846 祈祷 G1162 。惟有 G1161 行 G4160 恶 G2556 的人，主 G2962 [雅伟] 向他们变 (G1909) 脸 G4383 。”	because G3754 the eyes G3788 of the Lord G2962 are on G1909 the righteous G1342 and G2532 His G846 ears G3775 are open to G1519 their G846 request G1162 . But G1161 the face G4383 of the Lord G2962 is against G1909 those who do G4160 what is evil G2556 .
13	你们若 G1437 是 G1096 热心 G2207 行善 (G3588) G18 , (G2532) 有谁 G5101 害 (G3588) G2559 你们 G5209 呢？	Who G5101 then G2532 will harm G2559 you G5209 if G1437 you are devoted G2207 to what is good G18 ?
14	(G235) 你们就是 G1487 为 G1223 义 G1343 受苦 G3958 ，也 G2532 是有福的 G3107 。(G1161) 不要 G3361 怕 G5399 人的 G846 威吓 (G3588) G5401 〔的威吓：或译所怕的〕，也不要 G3366 惊慌 G5015 ；	But G235 even G2532 if G1487 you should suffer G3958 for G1223 righteousness G1343 , you are blessed G3107 . Do not G3361 fear G5399 what they fear or G3366 be disturbed G5015 ,
15	只要 G1161 (G5216) 心 (G3588) G2588 里 G1722 尊主 G2962 基督 (G3588) G5547 为圣 G37 。有人 (G3588) 问 G154 你们 G5209 (G4012) (G5213) 心中 G1722 盼 望 (G3588) G1680 的缘由 G3056 ，就要 G1161 常 G104 作准备 G2092 , (G235) 以 G3326 温柔 G4240 、 (G2532) 敬畏 G5401 的心 (G4314) 回答 G627 各人 G3956 ；	but G1161 in G1722 your G5216 hearts G2588 regard Christ the Lord G2962 as holy G37 , ready G2092 at any time G104 to give a defense G627 to anyone G3956 who asks G154 you G5209 for G4012 a reason G3056 for the G3588 hope G1680 that is in G1722 you G5213 .
16	存着 G2192 无亏的 G18 良心 G4893 , 叫 G2443 你们在 G1722 何事上 G3739 被毁谤 G2635 , 就 在何事上可以叫那 (G3588) 诬赖 G1908 你们 在基督 G5547 里 G1722 有好 G3588 G18 品行 G391 的人自觉羞愧 G2617 。	Yet G235 do this with G3326 gentleness G4240 and G2532 respect G5401 , keeping G2192 a clear G18 conscience G4893 , so that G2443 when G1722 G3739 you are accused G2635 , those G3588 who disparage G1908 your G5216 good G18 conduct G391 in G1722 Christ G5547 will be put to shame G2617 .
17	神 (G3588) G2316 的旨意 (G3588) G2307 若是 G1487 叫 G2309 你们因 G1063 行善 G15 受苦 G3958 , 总强 G2909 如 G2228 因行恶 G2554 受苦 。	For G1063 it is better G2909 to suffer G3958 for doing good G15 , if G1487 that should be G2309 God's will G2307 , than G2228 for doing evil G2554 .
18	因 G3754 基督 G5547 也曾 G2532 一次 G530 为 G4012 罪 G266 受苦 [有古卷作：受死 G599] , 就是义的 G1342 代替 G5228 不义的 G94 , 为要 G2443 引 G4317 我们 (G5209) 到神 (G3588) G2316 面前。按着肉体 G4561 说 , (G3303) 他被治死 G2289 ; (G1161) 按着灵性 G4151 说 , 他复活了 G2227 。	For G3754 Christ G5547 also G2532 suffered G3958 for G4012 sins G266 once for all G530 , the righteous G1342 for G5228 the unrighteous G94 , that G2443 he might bring G4317 you G5209 to God G2316 . He was put to death G2289 in the flesh G4561 but G1161 made alive G2227 by the Spirit G4151 ,
19	他借 G1722 这 (G3739) 灵曾 (G2532) 去 G4198 传道 G2784 给那些 G3588 在监狱 G5438 里 G1722 的灵 G4151 听 ,	in G1722 which G3739 he also G2532 went G4198 and made proclamation G2784 to the spirits G4151 in G1722 prison G5438

20 就是那 G3753 从前 G4218 在 G1722 挪亚 G3575
预备 G2680 方舟 G2787 、神 (G3588) G2316 容忍
G3115 等待 G553 的时候 G2250 ，不信从
的人 (G3588) 。当时 G1519 G3739 进入方舟，借
着 G1223 水 G5204 得救 G1295 的不多 G3641 ，
只有 G5124 G2076 八个 G3638 人 G5590 。

who in the past G4218 were
disobedient G544 , when G3753 God G2316
patiently G3115 waited G553 in G1722 the
days G2250 of Noah G3575 while the
ark G2787 was being prepared G2680 .
In G1519 it G3739 a few G3641 — that G5123
is G2076 , eight G3638 people G5590 — were
saved G1295 through G1223 water G5204 .

21 这 (G3739) 水所表明 G499 的洗礼 G908 ，现在
G3568 借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 复活
G386 也 G2532 拯救 G4982 你们 G5209 ；这洗礼
本不在乎 G3756 除掉 G595 肉体的 G4561 污秽
G4509 ，只 G235 求 G1906 在神 G2316 面前 G1519
有无亏的 G18 良心 G4893 。

Baptism G908 , which G3739 corresponds
to this, now G3568 saves G4982 you G5209
(not G3756 as the removal G595 of dirt G4509
from the body G4561 , but G235 the
pledge G1906 of a good G18
conscience G4893 toward G1519 God)
through G1223 the resurrection G386 of
Jesus G2424 Christ G5547 ,

22 耶稣 (G3739) 已经进 G4198 入 G1519 天堂
G3772 , (G2076) 在 G1722 神 G2316 的右边
G1188 ；众天使 G32 和 G2532 有杈柄的
G1849 , 并 G2532 有能力的 G1411 , 都服从了
G5293 他 G846 。

who G3739 has gone G4198 into G1519
heaven G3772 and is G2076 at G1722 the
right hand G1188 of God G2316 with
angels G32 , authorities G1849 , and G2532
powers G1411 subject G5293 to him G846 .

第 4 章

1 基督 G5547 既 G3767 在肉身 G4561 受苦
G3958 , 你们 G5210 也 G2532 当将这样的 (G846)
心志 (G3588) G1771 作为兵器 G3695 , 因为 G3754
在肉身 G4561 受过苦 G3958 的 (G3588) , 就已经
与罪 G266 断绝了 G3973 。

Therefore G3767 , since Christ G5547
suffered G3958 in the flesh G4561 ,
arm G3695 yourselves G5210 also G2532 with
the G3588 same G846 understanding G1771
— because G3754 the G3588 one who
suffers G3958 in the flesh G4561 is
finished G3973 with sin G266 —

2 你们存这样的心，从今以后就可以 (G1519)
(G3588) 不从 G3371 人的 G444 情欲 G1939 , 只
G235 从神 G2316 的旨意 G2307 在 G1722 世 (G4561)
度 G980 余下的 G1954 光阴 (G3588) G5550 。

in order to G1519 live G980 the G3588
remaining G1954 time G5550 in G1722 the
flesh G4561 no longer G3371 for human G444
desires G1939 , but G235 for God's
will G2307 .

3 因为 G1063 往日 G3928 随从 G2716 外邦人 (G3588)
G1484 的心意 (G3588) G1013 行 G4198 (G1722) 邪淫
G766 、恶欲 G1939 、醉酒 G3632 、荒宴
G2970 、群饮 G4224 , 并 G2532 可恶 G111 拜偶
像 G1495 的事，时候 (G3588) G5550 已经够了
G713 。

For G1063 there has already been
enough G713 time G5550 spent G3928 in
doing G2716 what G3588 the G3588
Gentiles G1484 choose G1013 to do:
carrying on G4198 in G1722 unrestrained
behavior G766 , evil desires G1939 ,
drunkenness G3632 , orgies G2970 ,
carousing G4224 , and G2532 lawless G111
idolatry G1495 .

4	他们在这些事上 G3739 见你们 G5216 不 G3361 与他们 G3588 G846 同奔 G4936 (G1519) 那放荡 G401 无度 G3588 G810 的路，就以为怪 G3579 谣谤 G987 你们。	They are surprised G3579 that you G5216 don't join G4936 them in G1519 the G3588 same G846 flood G401 of wild living G810 — and they slander G987 you.
5	他们 (G3739) 必在那 G3588 将 G2093 要审判 G2919 活人 G2198 (G2532) 死人 G3498 的主面前交 账 G3056 。	They G3739 will give G591 an account G3056 to the G3588 one who stands G2192 ready G2093 to judge G2919 the living G2198 and the dead G3498 .
6	为 G1519 (G1063) 此 G5124 , 就是死人 G3498 也 G2532 曾有福音传给 G2097 他们，要叫 G2443 他们的肉体 G4561 按着 (G3303) G2596 人 G444 受 审判 G2919 , 他们的灵性 G4151 却 G1161 靠 G2596 神 G2316 活着 G2198 。	For G1519 this G5124 reason the gospel was also G2532 preached G2097 to those who are now dead G3498 , so that G2443 , although they might be judged G2919 in the flesh G4561 according to G2596 human G444 standards, they might live G2198 in the spirit G4151 according to G2596 God's standards.
7	(G1161) 万物 G3956 的 (G3588) 结局 G5056 近了 G1448 。所以 G3767 , 你们要谨慎自守 G4993 , (G2532) 哲醒 G3525 (G1519) 祷告 G4335 。	The G3588 end G5056 of all G3956 things is near G1448 ; therefore G3767 , be alert G4993 and G2532 sober-minded G3525 for G1519 prayer G4335 .
8	最要紧的 (G4253) (G3956) 是 G2192 彼此 G1519 G1438 切实 G1618 相爱 (G3588) G26 , 因为 G3754 爱 G26 能遮掩 G2572 许多的 G4128 罪 G266 。	Above G4253 all G3956 , maintain G2192 an intense G1618 love G26 for G1519 each other G1438 , since G3754 love G26 covers G2572 a multitude G4128 of sins G266 .
9	你们要互相 G1519 G240 款待 G5382 , 不 G427 发怨言 G1112 。	Be hospitable G5382 to G1519 one another G240 without G427 complaining .
10	各人 G1538 要照 G2531 所得的 G2983 恩赐 G5486 彼此 G846 G1519 G1438 服事 G1247 , 作 G5613 神 G2316 百般 G4164 恩赐 G5485 的好 G2570 管家 G3623 。	Just as each G1538 one has received G2983 a gift, use it G846 to serve G1247 others G1438 , as G5613 good G2570 stewards G3623 of the varied G4164 grace G5485 of God G2316 .
11	若有 G1487 (G5100) 讲道 G2980 的, 要按着 G5613 神 (G3588) G2316 的圣言 G3051 讲; 若有 G1487 (G5100) 服事 G1247 人的, 要按着 G5613 (G1537) (G3739) 神 (G3588) G2316 所赐 G5524 的力量 G2479 服事, 叫 G2443 神 G2316 在凡事 G3956 上 G1722 因 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 得荣耀 G1392 。原来荣耀 (G3588) G1391 、 (G2532) 权能 (G3588) G2904 都是 G2076 他 (G3739) 的, 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。阿们 G281 !	If G1487 anyone G5100 speaks G2980 , let it be as G5613 one who speaks God G2316 's words G3051 , if G1487 anyone G5100 serves G1247 , let it be from G1537 the strength G2479 God G2316 provides G5524 , so that G2443 God may be glorified G1392 through G1223 Jesus G2424 Christ G5547 in G1722 everything G3956 . To him G3739 be G2076 the G3588 glory G1391 and G2532 the G3588 power G2904 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 . Amen G281 .

12	<p>亲爱的 ^{G27} 弟兄阿，有火炼 ^(G3588) G4451 ^(G1722) 的试验 ^(G4314) G3986 ^(G5213) 临到 ^(G1096) 你们 ^{G5213}，不要 ^{G3361} 以为奇怪 ^{G3579} ^{(似乎是} ^{G5613 (G5213)} 遭遇 ^{G4819} 非常的事 ^{G3581})，</p>	<p>Dear friends ^{G27}, don't be surprised ^{G3579} when the ^{G3588} fiery ordeal ^{G4451} comes ^{G1096} among ^{G1722} you ^{G5213} to ^{G4314} test ^{G3986} you ^{G5213} as if ^{G5613} something unusual ^{G3581} were happening ^{G4819} to you ^{G5213}.</p>
13	<p>倒要 ^{G235} 欢喜 ^{G5463} ; 因为 ^{G2526} 你们是与基 督 ^(G3588) G5547 一同 ^{G2841} 受苦 ^(G3588) G3804 , 使 ^{G2443} 你们在他 ^{G846} 荣耀 ^(G3588) G1391 显现 ^(G3588) G602 的时候 ^{G1722} , 也可以欢喜 ^{G5463} ^(G2532) 快乐 ^{G21} 。</p>	<p>Instead ^{G235} , rejoice ^{G5463} as ^{G2526} you share ^{G2841} in the ^{G3588} sufferings ^{G3804} of Christ ^{G5547} , so that ^{G2443} you may also ^{G2532} rejoice ^{G5463} with great joy ^{G21} when his ^{G846} glory ^{G1391} is revealed .</p>
14	<p>你们若 ^{G1487} 为 ^{G1722} 基督 ^{G5547} 的名 ^{G3686} 受辱骂 ^{G3679} , 便是有福的 ^{G3107} ; 因为 ^{G3754} ^(G3588) 神 ^(G3588) G2316 ^(G2532) 荣耀的 ^(G3588) ^{G1391} 灵 ^(G3588) G4151 常住 ^{G373} 在你们 ^{G5209} 身上 ^{G1909} 。</p>	<p>If ^{G1487} you are ridiculed ^{G3679} for ^{G1722} the name ^{G3686} of Christ ^{G5547} , you are blessed ^{G3107} , because ^{G3754} the Spirit ^{G4151} of glory ^{G1391} and ^{G2532} of God ^{G2316} rests ^{G373} on ^{G1909} you ^{G5209} .</p>
15	<p>你们 ^{G5216} 中间却 ^{G1063} 不可 ^{G3361} 有人 ^{G5100} 因为 ^{G5613} 杀人 ^{G5406} 、 ^(G2228) 偷窃 ^{G2812} 、 ^(G2228) 作恶 ^{G2555} 、 ^(G2228) 好管闲事 ^{G244} 而 ^(G5613) 受苦 ^{G3958} 。</p>	<p>Let none ^{G3361} G5100 of you ^{G5216} suffer ^{G3958} as ^{G5613} a murderer ^{G5406} , a thief ^{G2812} , an evildoer ^{G2555} , or ^{G2228} a meddler .</p>
16	<p>(G1161) 若 ^{G1487} 为作 ^{G5613} 基督徒 ^{G5546} 受 苦 , 却不要 ^{G3361} 羞耻 ^{G153} , 倒要 ^{G1161} 因 ^{G1722} 这 ^{G5129} 名 ^(G3588) G3686 归荣耀给 ^{G1392} ^(G3588) G2316 神 ^(G3588) 。</p>	<p>But ^{G1161} if ^{G1487} anyone suffers as ^{G5613} a Christian ^{G5546} , let him not ^{G3361} be ashamed ^{G153} but ^{G1161} let him glorify ^{G1392} God ^{G2316} in ^{G1722} having that ^{G5129} name ^{G3313} .</p>
17	<p>因为 ^{G3754} 时候 ^(G3588) G2540 到了 , 审判 ^(G3588) ^{G2917} 要从 ^{G575} 神 ^(G3588) G2316 的 ^(G3588) 家 ^(G3588) G3624 起首 ^{G756} 。 ^(G1161) 若是 ^{G1487} 先 从 ^{G575} 我们 ^{G2257} 起首 ^{G4412} , 那 ^{G3588} 不信 ^从 ^{G544} 神 ^(G3588) G2316 福音 ^{G2098} 的人 ^(G3588) 将有何等的 ^{G5101} 结局 ^(G3588) G5056 呢 ?</p>	<p>For ^{G3754} the ^{G3588} time ^{G2540} has come for judgment ^{G2917} to begin ^{G756} with God ^{G2316} 's household ^{G3624} , and if ^{G1487} it begins ^{G4412} with ^{G575} us ^{G2257} , what ^{G5101} will the ^{G3588} outcome ^{G5056} be for those ^{G3588} who disobey ^{G544} the gospel ^{G2098} of God ?</p>
18	<p>(G2532) 若是 ^{G1487} 义人 ^(G3588) G1342 仅仅 ^{G3433} 得救 ^{G4982} , ^(G1161) 那 ^{G3588} 不虔敬 ^{G765} 和 ^{G2532} 犯罪的人 ^{G268} 将有何地 ^{G4226} 可站 ^(G5316) 呢 ?</p>	<p>And ^{G2532} if ^{G1487} a ^{G3588} righteous ^{G1342} person is saved ^{G4982} with difficulty ^{G3433} , what will become of the ^{G3588} ungodly ^{G765} and ^{G2532} the sinner ^{G268} ?</p>
19	<p>所以 ^{G5620} (G2532) , 那照 ^{G2596} 神 ^(G3588) G2316 旨意 ^(G3588) G2307 受苦 ^{G3958} 的人 ^(G3588) 要 ^(G1722) 一心为善 ^{G16} , 将自己灵魂 ^(G3588) G5590 交与 ^{G3908} 那信实 ^{G4103} 的造化之主 ^{G2939} 。</p>	<p>So ^{G5620} then ^{G2532} , let those ^{G3588} who suffer ^{G3958} according to ^{G2596} God's will ^{G2307} entrust ^{G3908} themselves ^{G5590} to a faithful ^{G4103} Creator ^{G2939} while ^{G1722} doing what is good ^{G16} .</p>

第 5 章

<p>1 (G3767) 我这作长老 G4850 、(G2532) 作基督 G3144 、 (G3588) G5547 受苦的 G3588 G3804 见证 G3144 、 (G2532) 同享 G3588 G2844 后来所要 G3195 显现 G601 之荣耀 G3588 G1391 的，劝 G3870 你们 G5213 中间 G1722 与我同作长老 G3588 G4245 的 人：</p>	<p>I exhort G3870 the elders G4245 among G1722 you G5213 as a fellow elder G4850 and G2532 witness G3144 to the G3588 sufferings G3804 of Christ G5547 , as well as G2532 one who shares G2844 in the G3588 glory G1391 about G3195 to be revealed G601 :</p>
<p>2 务要牧养 G4165 在你们 G5213 中间 G1722 神 (G3588) G2316 的群羊 G3588 G4168 ，按着神旨意 照管他们；不是 G3361 出于勉强 G317 ，乃是 G235 出于甘心 G1596 ；也不是 G3366 因为贪财 G147 ，乃是 G235 出于乐意 G4290 ；</p>	<p>Shepherd G4165 God G2316 's flock G4168 among G1722 you G5213 , not overseeing G1983 out of compulsion G317 but G235 willingly G1596 , as G2596 God would have you; not G3366 out of greed for money G147 but G235 eagerly G4290 ;</p>
<p>3 也不是 G3366 (G5613) 辄制 G2634 所托付 G2819 你们的，乃是 G235 作 G1096 群羊 G3588 G4168 的榜样 G5179 。</p>	<p>not G3366 lording it over G2634 those G3588 entrusted G2819 to you, but G235 being G1096 examples G5179 to the G3588 flock G4168 .</p>
<p>4 (G2532) 到了牧长 G3588 G750 显现 G5319 的时 候，你们必得 G2865 那永不衰残的 G262 荣耀 (G3588) G1391 冠冕 G3588 G4735 。</p>	<p>And G2532 when the G3588 chief Shepherd G750 appears G5319 , you will receive G2865 the G3588 unfading G262 crown G4735 of glory G1391 .</p>
<p>5 你们年幼的 G3501 ，也要 G3668 顺服 G5293 年 长的 G4245 。就是 G1161 你们众人 G3956 也都 要以谦卑 G3588 G5012 束腰 G1463 ，彼此 G240 顺服；因为 G3754 神 G3588 G2316 阻挡 G498 骄 傲 G5244 的人，(G1161) 赐 G1325 恩 G5485 给谦 卑 G5011 的人。</p>	<p>In the same way G3668 , you younger G3501 men, be subject G5293 to the elders G4245 . And G1161 all G3956 of you clothe yourselves with G1463 humility G5012 toward one another G240 , because G3754 God G2316 resists G498 the proud G5244 but G1161 gives G1325 grace G5485 to the humble G5011 .</p>
<p>6 所以 G3767 ，你们要自卑 G5013 ，服在神 G3588 G2316 大能的手 G3588 G5495 下 G5259 ， 到了 G1722 时候 G2540 他必 G2443 叫你们 G5209 升高 G5312 。</p>	<p>Humble G5013 yourselves, therefore G3767 , under G5259 the G3588 mighty G2900 hand G5495 of God G2316 , so that G2443 he may exalt G5312 you G5209 at G1722 the proper time G2540 ,</p>
<p>7 你们 G5216 要将一切的 G3956 忧虑 G3588 G3308 卸 G1977 给 G1909 神 G846 , 因为 G3754 他 G846 顾念 G3199 (G4012) 你们 G5216 。</p>	<p>casting G1977 all G3956 your G5216 cares G3308 on G1909 him G846 , because G3754 he G846 cares G3199 about G4012 you G5216 .</p>
<p>8 务要谨守 G3525 ，儆醒 G1127 。因为你们的 G5216 仇敌 G3588 G476 魔鬼 G1228 ，如同 G5613 吼叫的 G5612 狮子 G3023 ，遍地游行 G4043 , 寻找 G2212 可吞吃 G2666 的人。</p>	<p>Be sober-minded G3525 , be alert G1127 . Your G5216 adversary G476 the devil G1228 is prowling around G4043 like G5613 a roaring G5612 lion G3023 , looking for G2212 anyone G5100 he can devour G2666 .</p>

9	你们要用坚固的 G4731 信心 (G3588) G4102 抵挡 G436 它 G3739 , 因为知道 G1492 你们 G5216 在 G1722 世上 (G3588) G2889 的众弟兄 (G3588) G81 也是经历 G2005 这样的 (G3588) G846 苦难 (G3588) G3804 。	Resist ^{G436} him ^{G3739} , firm ^{G4731} in the ^{G3588} faith ^{G4102} , knowing ^{G1492} that the ^{G3588} same ^{G846} kind of sufferings ^{G3804} are being experienced ^{G2005} by your ^{G5216} fellow ^{G81} believers throughout ^{G1722} the world ^{G2889} .
10	(G1161) 那赐诸般 G3956 恩典 G5485 的神 G2316 曾在基督 G5547 里 G1722 召 (G3588) G2564 你们, 得享 (G1519) 他 G846 永远的 G166 荣耀 (G3588) G1391 , 等你们暂 G3641 受苦难 G3958 之后, 必要亲自 G846 成全 G2675 你们 G5209 , 坚固 G4741 你们, 赐力量 G4599 给你们。	The ^{G3588} God ^{G2316} of all ^{G3956} grace ^{G5485} , who called ^{G2564} you ^{G5209} to ^{G1519} his ^{G846} eternal ^{G166} glory ^{G1391} in ^{G1722} Christ ^{G5547} , will himself ^{G4741} restore ^{G2675} , establish ^{G4741} , strengthen ^{G4599} , and support ^{G2311} you after you have suffered ^{G3958} a little while ^{G3641} .
11	愿权能 (G3588) G2904 归给他 G846 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 。阿们 G281 !	To him ^{G846} be dominion ^{G2904} forever ^{G1519 G3588 G165} . Amen ^{G281} .
12	我略略的 G1223 G3641 写了 G1125 这信, 托 G1223 我所 (G5613) 看为 G3049 忠心的 G4103 弟兄 (G3588) G80 西拉 G4610 转交你们 G5213 , 劝勉 G3870 你们, 又 G2532 证明 G1957 这 G3778 恩是 G1511 神 (G3588) G2316 的真 G227 恩 G485 。你们务要在这 G3739 恩上 G1519 站立得住 G2476 。	Through ^{G1223} Silvanus ^{G4610} , a faithful ^{G4103} brother ^{G80} (as ^{G5613} I consider ^{G3049} him), I have written ^{G1125} to you briefly ^{G1223 G3641} in order to encourage ^{G3870} you ^{G5213} and ^{G2532} to testify ^{G1957} that this ^{G5026} is ^{G1511} the true ^{G227} grace ^{G485} of God ^{G2316} . Stand firm in ^{G1519} it ^{G3739} !
13	在 G1722 巴比伦 G897 与你们同蒙拣选 (G3588) G4899 的教会问你们 G5209 安 G782 。(G2532) 我 G3450 儿子 (G3588) G5207 马可 G3138 也问你们安。	She ^{G3588} who is in ^{G1722} Babylon ^{G897} , chosen together ^{G4899} with you, sends you ^{G5209} greetings ^{G782} , as does Mark ^{G3138} , my ^{G3450} son ^{G5207} .
14	你们要用 G1722 爱心 G26 彼此 G240 亲嘴 G5370 问安 G782 。愿平安 G1515 归与你们 G5213 凡 G3956 在基督 G5547 里 G1722 的 G3588 人 !	Greet ^{G782} one another ^{G240} with ^{G1722} a kiss ^{G5370} of love ^{G26} . Peace ^{G1515} to all ^{G3956} of you ^{G5213} who are in ^{G1722} Christ ^{G5547} .